

GWERZ ZANT JORAND

ENORET

EN CHAPEL AN ILIS-KAER

EN

PARROZ PLOUEC



SAINT-BRIEUC

IMPRIMERIE-LIBRAIRIE DE RENÉ PRUD'HOMME

*Editeur pontifical*

—  
1914



# GWERZ ZANT JORAND

ENORET

EN CHAPEL AN ILIS-KAER

EN

**PARROZ PLOUEC**

---

DISKAN

Otro zant Jorand binniget  
Barz en Plouec, c'houi neus bevet ;  
Euruz brema gant hon zud koz,  
Pedet vidomb er Baradoz.

I

Selaouet, oll, Iliz-Kaëriz,  
Gwerz Jorand, Patron hoc'h Iliz,  
Diski rei d'ac'h dre he vue  
Karet ho pro hag ho Toue.

Er bla trizek kant, pe war dro,  
Herve creden an oll, er vro,  
Jorand en Goanac'h oe ganet,  
Med en Plouec eo bet savet.

Digand eur Prezeger santel,  
Bianig c'hoaz en d'oe kentel,  
Da labourat vit gloar Doue  
Ha zilvidigez he ine.

Bugel, en Kergrist neuz bevet,  
Sioul, dinoaz ouz den ebet ;  
Tud digar a zeu didrue,  
D'hen hargas, prestik, ac'hane.

Kalz a vurzudo koulscoude,  
Diskoë he zantelez, he fe,  
Hag a ra d'an oll, da welet  
Eo gand Doue meurbed karet.

Eun de, distro deuz he studi  
E kav he vam o hirvoudi ;  
Eur vioc'h devoa, vit oll vado,  
He bioc'h zo laëret ha maro.

Ar c'helo-ze p'en deuz klevet,  
Jorand a zo bet daoulinet ;  
Neuze, gand nerz a ped Doue,  
Hag ar vioc'h distro d'ar vue.

Ar Zant goude gemer an tec'h,  
Hag en Dreinded a glask eul lec'h,  
Med ama c'hoaz eo goal-gaset,  
Gand mein zo-ken eo branskaillet.

E lech ma, raktal adare,  
Setu meur a vurzud neve,  
Burzudo kaër ha niveruz,  
Hema dreist-oll, zo zouezuz.

Eun de, he droad a zo glajet,  
Gand eur skod raden dizec'het,  
Biskoaz na zo guelet aboë  
Nep bod-raden barz er park-ze.

II

Klevet en deuz abeurz Doue,  
Eur vouezik dous hag a lerë :  
« Et da Zant-Juec, et breman,  
« Neur gouant menec'h da vevan. »

Aboan en deuz ar vouez klevet,  
Ma neuz Jorand outhi zentet,  
Redek a ra d'an ti zantel,  
Lech ma teu Doue d'hen gervel.

Pa n'em gav kichen toul an or,  
Gant doujans e c'houlèn digor,  
Goulen a ra n'hano Doue,  
Menel da vad bar an ti-ze.

Dal m'ho deuz klevet he beden,  
Ar venec'h deu d'hen diarben,  
Ar manati zo digoret,  
Ha zant Jorand digemeret.

E berr gomzo da c'houdeze,  
E kontont dezan ho doare :  
Pedi, labourat ha zenti,  
Setu bue ar manati.

Kerkent ha m'en deuz bet klevet,  
A greiz-kalon neuz assantet :  
« Setu dreist pep tra, emeza,  
Petra hepken e c'houlenna. »

Ama teuaz en berr amzer  
Da veza skouer he genvreuder,  
Eur skouer a fe, a zantelez  
A doujanz Doue, a furnez.

III

Plouëc gand he zant dilezet  
Hep taken glao a zo chomet,  
Hep taken glao, hag a bell-zo  
Aboë neo ken Jorand er vro.

Plouëgiz o klevet neuze  
Pelec'h n'em guz an den Doue,  
Ho frosession deuz zavet,  
Vit mont da Juec d'hen kerc'het.

Gand ar banniel hag ar groaz  
Oll, a vanden, bian ha braz,  
Da Zant-Juec int diredet,  
Da gerc'het Jorand binniget.

Erru dam dost d'ar manati,  
Kloc'h Zant-Juec e glevont-hi,  
Pa deuz klevet ar c'hloc'h o son ;  
Na stard a tride ho c'halon.

O klevet ar c'hoc'h d'ar c'houls-ze ;  
Juegiz souezet gand-ze,  
Oll, d'ar gouant zo diredet,  
Ha gand Jorand deuz goulennet :

« Petra zo, Jorand, a neve,  
« Pa zôn ar c'hleier hirie,  
« Pa zôn ar c'hleier d'ar c'houls-man,  
« Hep ma zo den ouz ho brallan ? »

« Ma zôn er c'hleier, éméza,  
« Neventi braz zo el lec'h-ma ;  
« Erru eo kichen Sant-Juec  
« Tud ha prosession Plouec. »

Zant-Juegis p'ho deuz klevet,  
Ho frosession deuz zavet,  
A deuz zavet herve ar c'hiz  
Evit diarbenn Plouegiz.

Goude-ze pa deuz kroaz Juec,  
Gret he zalud da groaz Plouec,  
Plouegiz a dired neuze  
D'ar lec'h n'em gav an den Doue.

Dirak Jorand er manati,  
Deuz daoulinet n'eur hirvoudi,  
Evit goulén a galon vad,  
Gand an den zantel ho mennad.

« Plouegiz, sec'het ho taëro,  
« Klevet eo bet ho pedenno,  
« Ha Jorand dre gouir garante,  
« A vesk he zaëro gand ho re.

« Kenvroïz ker, eme ar sant,  
« N'ho pezet pelloc'h nec'hamant.  
« Rag mouez Doue deuz ma galvet,  
« Da distro ganac'h d'an Dreinded. »

Pa glev ar venec'h ar c'helo,  
Setu anken, setu daëro.  
« Breuder ker, na oelet pelloc'h,  
« Da viken m'ho sonj ac'hanoc'h. »

Seiz a venec'h dibab neuze,  
Menec'h a gouir doujans Doue  
Evit dont ganthan d'an Dreinded,  
Lec'h oa gand Doue goulennet.

Sant-Juegiz oa glac'haret,  
Ho c'halon baour a oa rañnet ;  
Med Plouegiz a oa seder,  
O tistro gand Jorand d'ar ger.

#### IV

Aboan ar zant a zo distro,  
Raktal en Plouec ha war-dro,  
Eur c'hlizen vad a zo koueet,  
Da zoura douar an Dreinded.

Ma lerê n'oll, iaouank ha koz :  
« Doue skuill warnomp e vennoz. »  
Setu aze eur burzud skler,  
Gret gand Doue d'he servijer.

En Plouec, pa ze digoueet,  
Eur gouant a zo bet zavet,  
Zo zavet eur gouant neve,  
D'ar venec'h da bedi Doue.

Chapel en Dreinded oa hanvet,  
Med he hano zo bet troket,  
Rag elec'h an hini kenta,  
« An Iliz-Kaer », lerer breman,

Setu bue an den santel,  
E vurzudo renkan tevel,  
Eleiz a vurzudo neuz gret,  
Kever an dud ankeniet.

Eleiz a vurzudo neuz gret,  
E kever ar belerined,  
A zeu a vanden hag a bell,  
Da daoulina barz n'he chapel.

Eleiz a vurzudo neuz gret,  
E kever ar vartoloded,  
Ken alies en risk, siouaz !  
Da veza beuet er mor braz.

V

War e varo neuz divizet :  
« Tall ar piller vin interret. »  
Eno gand patron hoc'h Iliz,  
Digemer mad p'ho, Plouegiz.

Jorand en deuz n'he zorn deo  
Ar vaz-souten e vlavejo ;  
Dougen a ra en he zorn all,  
Ar ialc'h a zerr e vreurial.

E tal e ben zo daoulinet,  
Daou vreur manac'h e vignonet,  
Ouz e dreid e veler ive,  
Eur loën fidel en he c'hourve.

Eur c'hras eo d'ac'h, Iliz-Kaëriz,  
Kat relego zant hoc'h Iliz,  
Eur vech bep miz deut d'he chapel,  
Lec'h m'han e relego zantel.

Eno Jorand a neuz pedet,  
Ha vit Plouec a bed bepred ;  
He bedenno karantezus,  
A zo dudiuz da Jesus.

Pardon ar Zant, zûl an Dreinded,  
Diskoë penoz eo enoret ;  
Plouec neuz vitan karante,  
Dre eo gouir vignon da Zoue.

Evit an dud hag al loënet,  
E peder Jorand binniget,  
Ha dimeuz kalz a barrejo  
Kinniger dezan pedenno.

E m'ha Jorand barz en envo,  
O veuli Doue, hon Otro ;  
Gras d'imp da vond oll, d'en guelet,  
D'an env da Balæz an Dreinded !

*Amen.*

H. L. C.  
*Kure e Plouec.*

**Imprimatur :**

Brioci, die 13<sup>a</sup> Martii 1894.

LE PROVOST, *vicaire général.*





